Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE do Jerozolimy: Twoje pochodzenie\* i twoje narodziny\*\* (łączą się) z ziemią kananejską.\*\*\* Twoim ojcem był Amoryta, a twoją matką Chetytka.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) pochodzenie, מְכֹרָה (mechora h), l. מְכּורָה (mechura h), tylko <x>330 16:3</x>;<x>330 21:35</x>;<x>330 29:14</x>, czyli: miejsce wydobycia l. wywodzenia się (?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) narodziny, מֹולֶדֶת (moledet), l. pokrewieństwo, urodzenie, okoliczności narodzenia, <x>330 16:3</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 5:6-10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 3:8</x> [↑](#footnote-ref-5)